

Unicode Technical Note 56 - Representing Miao in Unicode

Lorna Evans, SIL International (05-Nov-2024)

Additional information is most welcome.

- [Overview](#)
 - [Character storage](#)
 - [Punctuation and Digits](#)
 - [Line breaking and word breaking](#)
 - [Rendering](#)
 - [Tone mark positioning](#)
 - [Aspiration mark](#)
 - [Kerning](#)
 - [Glyph variants](#)
- [Languages currently using Miao/Pollard script \[1\]](#)
 - [Large Flowery Miao / Dahua Miao / A-Hmao \[hmd\]](#)
 - [Sinicized Miao / Waishu Miao / Hmong Shua \[hmz\]](#)
 - [Lipo / Dong Lisu / Eastern Lisu \[lpo\]](#)
 - [Xiaohua Miao / Small Flowery Miao \[sfm\]](#)
 - [Bai Yi / Gepo \[ygp\]](#)
 - [Gan Yi / Dry Yi / Aluo / Laka \[yna\]](#)
 - [Hei Yi / Black Yi / Wuding-Luquan Yi / Nasu \[ywq\]](#)
- [Languages formerly using Miao/Pollard script \[1\]](#)
 - [Kaduo / Kado \[ktp\]](#)
 - [Hmong Daw / White Miao / Sichuan Miao \[mww\]](#)
- [Acknowledgements](#)
- [References](#)

Overview

This document provides an introduction and overview on how to encode Miao/Pollard script text. It also gives information on the languages using the script and resources which are available.

Character storage

Each syllable is divided into an initial and a final. The initial is the initial consonant and the final consists of the vowel cluster^[2] and the tone. The positioning of the vowels indicates the tone of a syllable. Nasalization and voicing are considered as initial rather than final.

The syllable structure is: (N)C(M₁)(M₂)(M₃)V(V(V))(S/T):

- N is the nasalizer (16F50)
- C is the obligatory consonant (16F00..16F4A)
- M₁ is the nukta (16F4F)
- M₂ is either aspiration or reformed voicing (16F51 or 16F52)
- M₃ is reformed aspiration (16F53)
- V is one obligatory vowel mark which may be followed by two more (16F54..16F87)
- S is a “shifting” character which controls the height of the vowel (16F8F..16F92)
- T is a tone mark (16F93..16F9F)
- **S and T do not co-occur on a syllable.**

For Xiaohua Miao / Small Flowery Miao [sfm] the four tone positions are used right of initial.

Code Points	default	sfm variant
16F90, 16F8F, 16F92, none	𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿�0�1�2�3�4�5�6�7�8�9𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿�0𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁	𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿�0�1�2�3�4�5�6�7�8�9𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿�0𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁

Aspiration mark

Sinicized Miao [hmz], Xiaohua Miao / Small Flowery Miao [sfm], and sometimes Large Flowery Miao / Dahua Miao / A-Hmao [hmd], put the aspiration mark (16F51) in front of the consonant rather than the default position of after. It is possible other languages would also do this.

Code Points	default	variant	language
16F04 16F51	ﷲ	ﷲ̌	hmz, sfm
16F10 16F51	ﷴ	ﷴ̌	hmd, hmz, sfm
16F23 16F51	ﷲ̌	ﷲ̌̌	hmz

Kerning

In general, aspiration and finals are kerned into the initial. Additionally, finals are usually kerned under aspiration. There are some languages which do not follow this behavior. These are listed in the table below.

default	variant	language
Ḑḗ Ḥṛ ḥ ṭṭ Ṭ Ṽ Ṽ Ṽ	Ḑḗ Ḥṛ Ḥṛ ṭṭ Ṭ Ṽ Ṽ Ṽ (final not kerned into initial)	hmd normalised
Ḑḗ Ḥṛ ḥ Ḥṛ ṭṭ Ṭ Ṽ Ṽ Ṽ	Ḑḗ Ḥṛ Ḥṛ Ḥṛ ṭṭ Ṭ Ṽ Ṽ Ṽ (final not kerned into initial)	sfm, ygp
Ḑḓ ḐḓḔ	Ḑḓ ḐḓḔ (final not kerned into aspiration)	sfm, ygp
ḐḐḐ' ḐḐḐ' ḐḐ'	ḐḐḐ' ḐḐ' ḐḐḐ' ḐḐ' ḐḐ' (aspiration not kerned into initial)	hmd normalised
ṭṭ Ṭ	ṭṭ Ṭ (single final at foot position right-aligned with aspiration if enough space)	hmd, yna

Glyph variants

The recommendation on whether or not to encode variants, and especially the “wart” and “dot” separately or as variants, was made in the Miao Ad-Hoc Meeting Report [L2/09-415](#).

“wart” vs “dot” variants

Some Miao consonants appear in the code charts with a “wart” attached to the glyph, usually on the left-hand side. In the Chuxiong orthography, a dot appears instead of the wart on these consonants. Because the user communities consider the appearance of the wart or dot to be a different way to write the same characters and not a difference of the character’s identity, the differences in appearance are a matter of font style. There is one other variant for 16F2F MIAO LETTER DZHA in the **Other variants** table below.

This "wart" represents a pronunciation which may be voicing or half voicing or lenition or some other sort of "reduced tension".

The dot-like mark containing characters and “wart” characters are never used together.

Affects: 16F01 16F05 16F09 16F0B 16F0F 16F11 16F15 16F17 16F19 16F1B 16F1D 16F1F 16F22 16F24 16F29 16F2B 16F2D 16F2F 16F36 16F38 16F3C 16F3E 16F41 16F44 16F45 16F46 16F47

Setting	Sample
default (wart)	JᳵVᳶT᳴C᳚C᳚L᳚ΔA᳛T᳼G᳖I᳙E᳊R᳑Z᳕A᳞Y᳗J᳜
alternate (dot)	J̣J̣ṾṬṬC̣'Ḑ'L᳚B̄.Ȧ.J̇ṪĠ'İİ'ĖĊṘ†ŻΛ̇'ȦẎ᳚J̇J̇.İ

Other variants

Code Points	default	variant	language
3001	ᳵ	ᳶ	lpo
16F02	᳷	᳸	ygp
16F04	᳹	ᳺ	hmd normalised
16F04	᳹	ᳺ	lpo
16F04	᳹	ᳺ	ygp, ywq
16F05	᳻	᳼	hmd normalised
16F10	᳾	᳿	hmd normalised
16F10	᳾	᳿	lpo
16F10	᳾	᳿	ygp, ywq
16F11	᳽	᳾	hmd normalised
16F14	᳼	᳾	hmd normalised
16F14	᳼	᳾	ygp
16F15	᳽	᳾	hmd normalised
16F23	᳾	᳾	hmd normalised
16F23	᳾	᳾	lpo
16F23	᳾	᳾	ygp
16F24	᳽	᳾	hmd normalised
16F2F	᳾	᳾	ywq
16F33	᳾ ^[3]	᳾	lpo
16F35	᳾	᳾ ^[4]	one subgroup of ywq

Code Points	default	variant	language
16F57			hmd traditional, hmd normalized, hmz, lpo

Code Points	default	variant	language
	ꠄ	ꠄ (flat bottom)	
16F58	ꠅ	ꠅ	lpo
16F5C	꠆	꠆ (near-centre stem)	ygp
16F5E	ꠇ	ꠇ (flat top)	hmd normalised
16F5F	ꠈ	ꠈ (flat top)	hmd normalised
16F60	ꠉ	ꠉ (near-centre stem)	ygp
16F73	ꠊ	ꠊ (near-centre stem)	ygp
16F74	ꠋ	ꠋ (near-centre stem) ^[5]	ygp
16F7A	ꠌ	ꠌ (pointed hook)	hmd traditional, hmd normalized, hmz, sfm

Languages currently using Miao/Pollard script

Large Flowery Miao / Dahua Miao / A-Hmao [hmd]

The Large Flowery Miao / Dahua Miao / A-Hmao language is the primary language that uses the Miao script.

Resources

Language tag: [hmd](#)

Opentype language system tag: [HMD](#)

SLDR: [hmd](#)

A-Hmao (draft): Pollard/Miao script orthography notes

Keyman keyboard: [hmd](#)

Picker: [A-Hmao picker](#)

Keyboard.cool: [Miao block](#)

Font: [Sapushan](#) - traditional orthography

Font: [Shimenkan Guifan](#) - normalised orthography

Generic Miao fonts: [Noto Miao](#) and [Miao Unicode](#)

Augmented Traditional character set (Enwall version plus wart with minor changes)

Consonant onsets									
𐀀	𐀁	𐀂	𐀃	𐀄	𐀅	𐀆	𐀇	𐀈	𐀉
16F00	16F01	16F04	16F05	16F07	16F08	16F09	16F0A	16F0B	16F0E
𐀊	𐀋	𐀌	𐀍	𐀎	𐀏	𐀐	𐀑	𐀒	𐀓
16F0F	16F10	16F11	16F16	16F17	16F18	16F19	16F1A	16F1B	16F1E
𐀔	𐀕	𐀖	𐀗	𐀘	𐀙	𐀚	𐀛	𐀜	𐀝
16F1F	16F21	16F22	16F23	16F24	16F26	16F28	16F29	16F2E	16F2F
𐀞	𐀟	𐀠	𐀡	𐀢	𐀣	𐀤	𐀥	𐀦	𐀧
16F33	16F35	16F37	16F38	16F3A	16F3B	16F3C	16F3D	16F3E	16F42
𐀨									
16F43									

Modifiers	Nasalization	Aspiration
	𐀩	𐀪
	16F50	16F51

Vowels and finals									
𐀫	𐀬	𐀭	𐀮	𐀯	𐀰	𐀱	𐀲	𐀳	𐀴
16F54	16F57	16F58	16F59	16F5C	16F5D	16F5E	16F5F	16F60	16F61
𐀵	𐀶	𐀷	𐀸	𐀹	𐀺	𐀻	𐀼	𐀽	𐀾
16F62	16F64	16F66	16F68	16F6A	16F6B	16F71	16F73	16F75	16F77
𐀿	𐁀	𐁁	𐁂						
16F79	16F7A	16F7B	16F7E						

Positioning tone marks		
MIAO TONE RIGHT	MIAO TONE TOP RIGHT	MIAO TONE ABOVE
16F8F	16F90	16F91

Normalised character set (L2/10-093, figure 1)

Consonant onsets									
ǀ	ǁ	ǂ	ǃ	Ǆ	ǅ	ǆ	Ǉ	ǈ	ǉ
16F00	16F01	16F04	16F05	16F07	16F08	16F09	16F0A	16F0B	16F0E
Ǌ	ǋ	ǌ	Ǎ	ǎ	Ǐ	ǐ	Ǒ	ǒ	Ǔ
16F0F	16F10	16F11	16F14	16F15	16F16	16F17	16F18	16F19	16F1A
ǔ	ǖ	Ǘ	Ǚ	ǚ	Ǜ	ǜ	ǝ	Ǟ	ǟ
16F1B	16F1C	16F1D	16F1E	16F1F	16F21	16F22	16F23	16F24	16F26
Ǡ	ǡ	Ǣ	ǣ	Ǥ	ǥ	Ǧ	ǧ	Ǩ	ǩ
16F28	16F29	16F2A	16F2B	16F2C	16F2D	16F2E	16F2F	16F33	16F34
Ǫ	ǫ	Ǭ	ǭ	Ǯ	ǯ	ǰ	ǋ	ǌ	Ǎ
16F35	16F37	16F38	16F3A	16F3B	16F3C	16F3D	16F3E	16F40	16F41
Ǯ	ǯ	ǰ							
16F42	16F43	16F44							

Modifiers	Nasalization	Aspiration
	ǁ	ǁ'
	16F50	16F51

Vowels and finals									
ǂ	ǃ	Ǆ	ǅ	ǆ	Ǉ	ǈ	ǉ	Ǌ	ǋ
16F54	16F57	16F58	16F59	16F5C	16F5E	16F5F	16F60	16F61	16F62
ǌ	Ǎ	ǎ	Ǐ	ǐ	Ǒ	ǒ	Ǔ	ǔ	ǖ
16F66	16F68	16F6A	16F6B	16F71	16F73	16F75	16F77	16F79	16F7A
Ǘ	Ǚ								
16F7B	16F7E								

Baseline tone marks						
ǂ	ǃ	Ǆ	ǅ	ǆ	Ǉ	ǈ
16F93	16F94	16F95	16F96	16F97	16F98	16F99

Sorting (L2/10-093, figure 1)

Glyph variants (see also [Glyph variants](#))

Setting	Sample
default	ᠳᠤᠴᠡᠳᠡᠭᠦᠨ ᠰᠠᠨᠤᠯᠤᠳᠤ
hmd alternates	ᠳᠤᠴᠡᠳᠡᠭᠦᠨ ᠰᠠᠨᠤᠯᠤᠳᠤ
normalized orthography alternates	ᠳᠤᠴᠡᠳᠡᠭᠦᠨ ᠰᠠᠨᠤᠯᠤᠳᠤ

Sample graphic (traditional orthography)

MIAO: HWA

861

POLLARD SYLLABIC SCRIPT

¹ (Ṭṽ Ṭṽ Ṭṽ Ḍ̄ Ṣ̄ Ḍ̄ Ṭṽ, Ḍ̄ Ṭṽ Ṣṽ Ḍ̄ Ṭṽ, ² Ṭṽ Ḍ̄ Ṭṽ Ṭṽ
 Ṣṽ Ḍ̄ Ṭṽ Ṣṽ Ḍ̄ Ṭṽ Ḍ̄ Ṭṽ, [Ḍ̄ Ḍ̄, Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ṭṽ Ṭṽ Ḍ̄
³ Ḍ̄ Ḍ̄ Ṭṽ, Ḍ̄ Ḍ̄ Ṭṽ Ḍ̄ Ḍ̄ Ṭṽ Ḍ̄. ³ Ḍ̄ Ṭṽ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄
 Ḍ̄ Ṭṽ Ḍ̄ Ṭṽ Ḍ̄, Ḍ̄ Ṭṽ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄, Ṭṽ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄.]
⁴ Ṭṽ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄, Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄, Ḍ̄ Ṭṽ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄, Ṭṽ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄
⁵ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄, Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄. ⁵ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄ Ḍ̄

Mk I. I-4 1936

Mark 1:1-4 (UBS).

Sinicized Miao / Waishu Miao / Hmong Shua [hmz]

Language tag: hmz-Pɪrd

Opentype language system tag: HMZ

SLDR: [hmz_Plrd](#)

Keyboard: none

Font: Shimenkan MGS

Character set

Consonant onsets									
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F00	16F03	16F04	16F07	16F08	16F0A	16F0E	16F10	16F16	16F18
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F1A	16F1E	16F21	16F23	16F26	16F28	16F2E	16F33	16F35	16F37
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ					
16F3A	16F3B	16F3D	16F42	16F43					

Vowels and finals									
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F54	16F57	16F58	16F59	16F5D	16F5E	16F5F	16F60	16F61	16F62
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F66	16F68	16F6A	16F6B	16F71	16F75	16F77	16F7A	16F7B	16F7E

Modifiers	Nasalization	Aspiration
	ᵿ	ᵿ
	16F50	16F51

Positioning tone marks		
MIAO TONE RIGHT	MIAO TONE TOP RIGHT	MIAO TONE ABOVE
16F8F	16F90	16F91

Rendering

See also [Aspiration mark](#) for special behavior.

Glyph variants (see also [Glyph variants](#))

Setting	Sample
default	ᵿ
alternate	ᵿ

Lipo / Dong Lisu / Eastern Lisu [lpo]

Language tag: `lpo`

Opentype language system tag: `LP0`

SLDR: [lpo](#)

Keyman keyboard: [lpo](#)

Font: [Taogu](#)

Character set

Consonant onsets									
ᳵ	ᳶ	᳷	᳸	᳹	ᳺ	᳻	᳼	᳽	᳾
16F00	16F02	16F04	16F07	16F08	16F0A	16F0D	16F10	16F16	16F18
᳿	᳠	᳡	᳢	᳣	᳤	᳥	᳦	᳧	᳨
16F1E	16F20	16F23	16F26	16F28	16F2E	16F30	16F33	16F35	16F37
ᳩ	ᳪ	ᳫ	ᳬ	᳭	ᳮ				
16F39	16F3A	16F3B	16F3D	16F42	16F43				

Modifiers	Aspiration
	ᳯ
	16F51

Vowels and finals									
ᳱ	ᳲ	ᳳ	᳴	ᳵ	ᳶ	᳷	᳸	᳹	ᳺ
16F54	16F55	16F57	16F58	16F59	16F5A	16F5C	16F5D	16F61	16F62
᳻	᳼	᳽	᳾	᳿	᳠	᳡	᳢	᳣	᳤
16F66	16F67	16F68	16F6A	16F6B	16F6E	16F71	16F72	16F73	16F74
᳥	᳦	᳧	᳨	ᳩ	ᳪ				
16F76	16F78	16F79	16F7A	16F7B	16F7E				

Positioning tone marks	
MIAO TONE TOP RIGHT	MIAO TONE ABOVE
16F90	16F91

Rendering

Glyph variants (see also [Glyph variants](#))

Setting	Sample
default	ᳵᳶ᳷᳸᳹ᳺ᳻᳼᳽᳾᳿
alternate	ᳵᳶ᳷᳸᳹ᳺ᳻᳼᳽᳾᳿

Sample graphic

LISU: EASTERN

735

POLLARD SYLLABIC SCRIPT

1 Uo S° I° 3o, A° S° T° I° T° t° C° I° I°, 2 A° S° A° S° 3o S°
T° J° T° L° S° J°, "C° J°, C° C° t° L° T° t° C° Y° J° A°,
3 A° C° C° J° J° J° J° T° J°. 3 J° J° J° J° T° J° J° J° C° J° J° J°
S° C° J°, "S° J° C° J° J° J°, A° C° 3o J° T° L°."
4 T° J° J° L° J° A° J° L° J° J° J° S° T° J° J°, T° C° J°
5 J° C° C° J° J°, A° J° J° J° J°. 5 A° J° J° J° J° J°
Mk I. 1-4 1951

Mark 1:1-4 (UBS).

Xiaohua Miao / Small Flowery Miao [sfm]

Resources

Language tag: `sfm`

Opentype language system tag: `SFM`

SLDR: [sfm](#)

Keyman keyboard: none

Font: [Shimenkan MAS](#)

Character set (L2/17-345, figure 11)

Consonant onsets									
ᳵ	ᳶ	᳷	᳸	᳹	ᳺ	᳻	᳼	᳽	᳾
16F00	16F01	16F03	16F04	16F07	16F08	16F0A	16F0B	16F0E	16F0F
᳡	᳢	᳣	᳤	᳥	᳦	᳧	᳨	ᳩ	ᳪ
16F10	16F11	16F16	16F17	16F18	16F19	16F1E	16F1F	16F21	16F22
ᳬ	᳭	ᳮ	ᳯ	ᳰ	ᳱ	ᳲ	ᳳ	᳴	ᳵ
16F23	16F26	16F28	16F29	16F2E	16F2F	16F32	16F33	16F35	16F37
ᳶ	᳷	᳸	᳹	ᳺ	᳻	᳼	᳽	᳾	᳿
16F38	16F3A	16F3D	16F42	16F43	16F45	16F46	16F47		

Modifiers	Nasalization	Aspiration
	᳠	᳡
	16F50	16F51

Vowels and finals									
ᳶ	᳷	᳸	᳹	ᳺ	᳻	᳼	᳽	᳾	᳿
16F54	16F57	16F58	16F59	16F5C	16F5D	16F5E	16F5F	16F61	16F62
ᳶ	᳷	᳸	᳹	ᳺ	᳻	᳼	᳽	᳾	᳿
16F63	16F64	16F66	16F68	16F69	16F6A	16F6B	16F6C	16F6D	16F70
ᳶ	᳷	᳸	᳹	ᳺ	᳻	᳼	᳽	᳾	᳿
16F71	16F75	16F77	16F78	16F79	16F7A	16F7B	16F7E	16F82	16F83

Positioning tone marks		
MIAO TONE RIGHT	MIAO TONE TOP RIGHT	MIAO TONE ABOVE
16F8F	16F90	16F91

Sorting (L2/17-345, figure 11)

Ordering of vowel digraphs is not the same as the chart, but it seemed to make the most sense to the author.

&ᳶ << ᳷ << ᳸ << ᳹ << ᳺ << ᳻ << ᳼

&᳹ < ᳺ << ᳻

&ᳶ << ᳷ << ᳸ << ᳹

&ᳺ < ᳻

&ᳶ << ᳷ << ᳸ << ᳹ << ᳺ << ᳻ << ᳼

&ᳶ << ᳷ << ᳸ << ᳹ << ᳺ << ᳻

$$a \ll a' \ll b \ll Ca \ll Ca' \ll Cb$$
$$\&L \ll \mathsf{L}_0 \ll \mathfrak{d}_L \ll \mathfrak{d}_0$$

<<'>

$$\&C \ll 'C \ll \mathcal{C}$$
 $\epsilon \ll \epsilon'$
$$\&J \ll J' \ll d \ll C J \ll C J' \ll C d$$

&J << J

$$S < T \ll T' \ll \bar{v} \ll CT \ll CT' \ll C\bar{v}$$
$$\&\mathbb{T} \ll \mathbb{T}' \ll \mathbb{T} \ll \mathbb{CT} \ll \mathbb{CT}' \ll \mathbb{C}\mathbb{T}$$
$$\&t \ll t' \ll \textcircled{t} \ll \textcircled{t'} \ll \textcircled{\textcircled{t}}$$
$$U < V < \Lambda$$
$$\&\Gamma \ll \Gamma' \ll \mathfrak{d} \ll \mathbb{C}\Gamma \ll \mathbb{C}\Gamma' \ll \mathbb{C}\mathfrak{d}$$
$$\sigma_{-} < \sigma_{I} < \sigma_{II} < \sigma_{C=}$$
$$\delta \circ \iota < \circ \circ$$
$$\&\circ_n < \circ_{n_p}(\circ_{n\bar{p}}) < \circ_{n_t}(\circ_{n\bar{t}}) < \circ_{nI} < \circ_{nII} < \circ_{nC} < \circ_{n5} < \circ_{n_b}(\circ_{no}) < \circ_{nV} < \circ_{n_V} < \circ_{n6} < \circ_{nE} < \circ_{nE_0}$$
$$\&\circ_r < \circ_r < \circ_1$$
$$\&\circ_o \ll \circ_{ou}$$
$$\&\circ_U \ll \circ_{U\varepsilon} \ll \circ_{U\varepsilon_0} \ll \circ_{U6} \ll \circ_{\omega}$$
$$\&\circ_v \ll \circ_{v6}$$
$$\&\circ_{\circ} << \circ_{\circ\circ} << \circ_{\circ\downarrow} << \circ_{\circ6} << \circ_{\circ\varepsilon}$$
$$\&\circ_L < \circ_L < \circ_N < \circ_\tau < \circ_\delta < \circ_\varepsilon < \circ_{\varepsilon_0}$$
$$g_{\mu\nu} \ll \alpha_{\mu\nu} \ll \beta_{\mu\nu}$$



Rendering

See also [Tone mark positioning](#) for unusual positioning in this language.

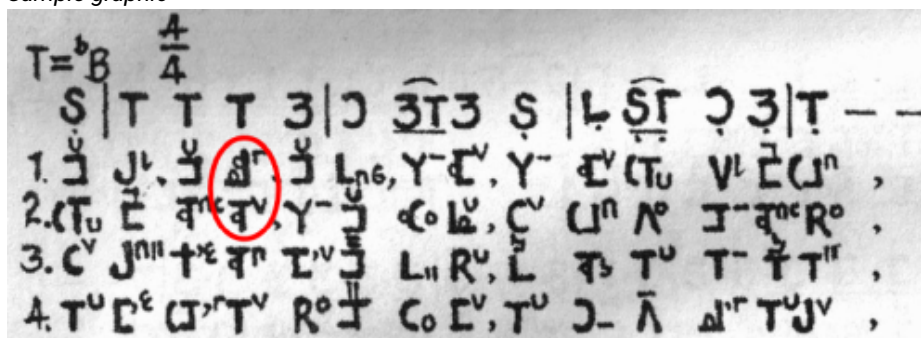
See also [Kerning](#) for special behavior.

See also [Aspiration mark](#) for special behavior.

Glyph variants (see also [Glyph variants](#))

Setting	Sample
default	
alternate	

Sample graphic



John (Figure 14, [L2/17-345](#)).

Bai Yi / Gepo [ygp]

Language tag: `ygp`

Opentype language system tag: `YGP`

SLDR: [ygp](#)

Keyman keyboard: [ygp](#)

Font: [Shimenkan GSM](#)

Character set (L2/17-345, figure 2)

Consonant onsets									
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F00	16F02	16F04	16F07	16F08	16F0A	16F0E	16F10	16F12	16F14
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F16	16F18	16F1E	16F23	16F26	16F28	16F2A	16F2E	16F32	16F33
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F35	16F37	16F3A	16F3B	16F3D	16F42	16F43	16F48	16F49	16F4A

Modifiers	Nasalization	Aspiration
	ᵿ	ᵿ
	16F50	16F51

Vowels and finals								
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F54	16F57	16F58	16F59	16F5C	16F5D	16F60	16F61	16F66
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F68	16F6A	16F71	16F73	16F75	16F76	16F77	16F79	16F7A
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	
16F7B	16F7E	16F81	16F83	16F84	16F85	16F86	16F87	

Positioning tone marks		
MIAO TONE RIGHT	MIAO TONE TOP RIGHT	MIAO TONE ABOVE
16F8F	16F90	16F91

Sorting (L2/17-345, figure 2)

&Y < L

&ᵿ << ᵿ' << ᵿ

&ᵿ < ᵿ

&ᵿ << ᵿ' << ᵿ

&ᵿ < ᵿ << ᵿ' << ᵿ

&ᵿ < ᵿ < ᵿ

&ᵿ << ᵿ' << ᵿ

&ᵿ < ᵿ << ᵿ' << ᵿ

&ᵿ < ᵿ << ᵿ' << ᵿ

&V < ᵿ < U < ᵿ < ᵿ < ᵿ < ᵿ < ᵿ < ᵿ

$$\&\circ_{\mathfrak{z}} < \circ_{\mathfrak{s}} < \circ_{\mathfrak{y}} < \circ_{\mathfrak{b}} < \circ_{\mathfrak{a}} < \circ_{\parallel} < \circ_{=} < \circ_{\wedge} < \circ_{\vee} < \circ_{\Gamma} < \circ_{\neg} < \circ_{\mathrm{e}} < \circ_{\tau} < \circ_{\mathfrak{b}} < \circ_{\mathfrak{z}} < \circ_{\mathfrak{u}}$$

Glyph variants (see also [Glyph variants](#))

Setting	Sample
default	⌐⋈℄Ⓔ Ⓟ Ⓠ Ⓡ
alternate	⌐⋈℄Ⓔ Ⓟ Ⓠ Ⓡ

Sample text taken from [L2/17-345](#), figure 1.

Setting	Sample	Code Points
ygp	T ^ᵇ ᵇ T _b ᵇ, 1 ^ᵇ	16F48 16F66 16F90 0020 16F2A 16F5C 16F91 0020 16F48 16F85 0020 16F2E 16F51 16F5C 16F91 0020 16F32 16F61 16F7B 16F90

Sample graphic

674

POLLARD SYLLABIC SCRIPT

[illegible]

Mk I, I-4 1913

Mark 1:1-4 (UBS).

Gan Yi / Dry Yi / Aluo / Laka [yna]

Resources

Language tag: yna

Opentype language system tag: YNA

SLDR: yna

Keyman keyboard: yna

Font: Shimenkan Zonghe

Character set (L2/17-345, figure 10)

Consonant onsets									
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F00	16F02	16F04	16F07	16F08	16F0A	16F0D	16F0E	16F10	16F16
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F18	16F1E	16F20	16F23	16F26	16F28	16F2E	16F33	16F35	16F37
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ				
16F39	16F3A	16F3B	16F3D	16F42	16F43				

Modifiers	Consonant modifier bar	Nasalization	Aspiration
	ᵿ	ᵿ	ᵿ
	16F4F	16F50	16F51

Vowels and finals									
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F54	16F58	16F59	16F5C	16F5D	16F5E	16F61	16F62	16F66	16F67
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ
16F68	16F6A	16F6B	16F6E	16F71	16F73	16F74	16F75	16F76	16F77
ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ	ᵿ					
16F79	16F7B	16F7E	16F81	16F82					

Positioning tone marks			
MIAO TONE RIGHT	MIAO TONE TOP RIGHT	MIAO TONE ABOVE	MIAO TONE BELOW
16F8F	16F90	16F91	16F92

Sorting (L2/17-345, figure 10)

&J << J << J'
&T << T << T'
&J << J << J'
&L << L << L'
&t << t << t'
&V < Γ
&T << T'
&J < C << C' << C
&L < L < G < U < R < J < Z < S < A < Y < I
&L << C L << T'
&_ < _ < _ < _ < _ < _ < _ < _ < _
&_ << _ << _ << _ << _
&_ << _ << _ << _ << _ << _ << _ << _ << _ << _ << _ << _ << _ << _
&_ << _ << _ << _ << _
&_ < _ < _
&_ << _
&_ < _ < _ < _ < _ < _ < _ < _ < _ < _ < _

Rendering

See also [Kerning](#) for special behavior.

Sample text taken from [L2/17-345](#), figure 8.

Setting	Sample	Code Points
yna	ıĈĈ”bĈno	16F10 16F4F 16F7B 16F91 0020 16F2E 16F51 16F5C 16F90 0020 16F2E 16F61 16F59

T' Ḥ S. 3° Ḥ Š Ć T T +^u C' J' .
 Ć C' S' L' 3° S° Š 3° C_n. G. +ⁿ L'
 3° +ⁿ J_h. C' C' _u Ć T. C' C° C° C'
 ,° .
 S' C^h T Ć V' +', C' C'. 3° T C_n. S_h
 J'° C° C° C',° . T' C° C° T T^u C' J_h.
 Lⁿ C' J' T C_n J'. Ḥ' Ć C^h T Ć +ⁿ.
 V' +' 3° J' J'° _u +ⁿ Ḥ' Ć' _u C'.

Mk I. I-4 1912

Hei Yi / Black Yi / Wuding-Luquan Yi / Nasu [ywg]

Font: **Salaowu** - normalised orthography

Character set (L2/17-345, figure 5)

Consonant onsets									
ᵀ	ᵇ	ᵈ	ᵍ	ᵛ	ᵀ	ᵀʰ	ᵀ	ᵀ	ᵀ
16F00	16F02	16F04	16F07	16F08	16F0A	16F0C	16F0D	16F0E	16F10
ᶇ	ᶈ	ᶉ	ᶊ	ᶋ	ᶌ	ᶍ	ᶎ	ᶏ	ᶐ
16F12	16F14	16F16	16F18	16F1E	16F21	16F23	16F26	16F28	16F2E
ᶒ	ᶓ	ᶔ	ᶕ	ᶖ	ᶗ	ᶘ	ᶙ	ᶚ	ᶛ
16F2F	16F30	16F31	16F33	16F34	16F35	16F37	16F39	16F3A	16F3B
ᶜ	ᶜ	ᶜ							
16F3D	16F42	16F43							

Modifiers	Nasalization	Aspiration
	ᶜ	ᶜʰ
	16F50	16F51

Vowels and finals									
ᵀ	ᵇ	ᵈ	ᵍ	ᵛ	ᵀ	ᵀ	ᵀ	ᵀ	ᵀ
16F54	16F58	16F59	16F5B	16F5C	16F5D	16F61	16F62	16F66	16F68
ᵀ	ᵇ	ᵈ	ᵍ	ᵛ	ᵀ	ᵀ	ᵀ	ᵀ	ᵀ
16F6A	16F6B	16F6E	16F71	16F73	16F76	16F78	16F79	16F7A	16F7B
ᵀ	ᵇ								
16F7F	16F80								

Positioning tone marks		
MIAO TONE RIGHT	MIAO TONE TOP RIGHT	MIAO TONE ABOVE
16F8F	16F90	16F91

Sorting (L2/17-345, figure 5)

Some of the vowel "digraphs" are what made sense to the author, not as the chart listed them.

&Y < I

&ᵀ < ᵇ << ᵈ << ᵍ

&ᵍ < ᵇ << ᵀ

&ᵀ < ᵇ

&ᵀ < ᵈ << ᵇ

&ᵇ << ᵈ << ᵇ

$$\&\circ_{\mathcal{L}} < \circ_{\mathcal{U}} < \circ_{\mathcal{N}} < \circ_{\mathcal{W}} < \circ_{\mathcal{B}}$$

Mark 1:1-4 (UBS).

Languages formerly using Miao/Pollard script

Kaduo / Kado [ktp]

Resources

Language tag: ktp

Character set

Unknown

Modifiers	Nasalization	Aspiration
	◌̃	◌ʰ
	16F50	16F51

Positioning tone marks	
MIAO TONE TOP RIGHT	MIAO TONE ABOVE
16F90	16F91

Rendering

Unknown

Sample graphic

[illegible]

Luke 3:1-4 (UBS).

Hmong Daw / White Miao / Sichuan Miao [mww]

Resources

Language tag: `mww-Plrd`

Opentype language system tag: `MWW`

No further information

Acknowledgements

The following people have generously offered feedback for this document: Eiso Chan, Adrian Cheuk, Martin Hosken, and Richard Ishida.

References

Chung, Jeremiah Y.S. and Eric Drewry. undated. 2012 (or later). [The Uses and Users of the Miao Script](#).

Enwall, Joakim. 1994/1995. *A myth become reality: History and development of the Miao written language*. Volumes 1 and 2. Stockholm East Asian monographs no. 5-6., Institute of Oriental Languages, Stockholm University, Sweden.

United Bible Societies. 1972. [The Book of a Thousand Tongues](#)

[L2/97-104](#) John H. Jenkins. 21 May 1997. Proposal to add Pollard to Unicode/ISO-IEC 10646

[L2/07-299](#) China. 2007-09-14. Preliminary proposal for encoding the Northeastern Yunnan Simple Miao script

[L2/09-253](#) China. 2009-10-01. Proposal for encoding the Miao script

[L2/09-415](#) Miao Ad-hoc committee. 2009-10-28. Miao Ad-Hoc Meeting Report

[L2/10-049](#) Michael Everson, Erich Fickle, and Martin Hosken. 2010-01-28. Toward a proposal for encoding the Miao script in the SMP of the UCS

[L2/10-093](#) China, Ireland, and UK. 2010-03-26. Final proposal for encoding the Miao script in the SMP of the UCS

[L2/17-345](#) Adrian Cheuk. 2017-10-03. Proposal for additions to the Miao script

¹ The distinctions made here for languages with “current” use and “former” use are based on information found in [The Uses and Users of the Miao Script](#). However, that document wrongly indicates that `sɬm` and `yna` are not in modern use.

² A vowel cluster may include a nasal coda (the third V), but for rendering purposes it is treated the same as a vowel.

³ This variant glyph is more common than the one in the Unicode codecharts.

⁴ This rare, but distinctive, variant glyph is so different, perhaps it could be considered for encoding.

⁵ Current fonts do not support this variant glyph.

This guide is from the [unicode-resources/Plrd Github repository](#) and is copyright © 2023-2024 SIL Global.